

[Texte]

à ce que les dispositions qui ont été prises auprès des hôtels, des compagnies de transport, des différents services pénitentiaires, des différents directeurs régionaux, et des différents directeurs de pénitenciers soient respectées lorsque nous arriverons sur les lieux. Il ne faudrait pas que nous nous retrouvions devant un mur ou devant une porte fermée, ce qui s'applique bien dans le cas des pénitenciers.

**Le président:** Je pense que c'est au secrétaire de prendre ces dispositions, de concert avec un autre secrétaire, si nécessaire.

**M. Lachance:** J'ai suggéré d'envoyer un éclaireur pour préparer le terrain. Cela nous donnera le temps à nous, ici, de faire nos classes, si je puis m'exprimer ainsi.

Je suggère donc un moyen terme entre votre propre suggestion, monsieur le président, soit la dernière semaine de novembre, et celle de M. Nielsen, soit la deuxième semaine de novembre. Je suggérerais donc la troisième semaine de novembre. Entre parenthèses, je dirais que nous pourrions commencer le lendemain des élections provinciales au Québec. Cela donnerait l'occasion aux représentants du Québec, (nous serons quatre au sous-comité), de suivre les événements de près.

**Le président:** Quand les élections auront-elles lieu?

• 2040

**Mr. Lachance:** November 15, Mr. Chairman. So we could start as well on the sixteenth or the seventeenth for the first route—I use the word “route”—to the eastern part of Canada to see the penitentiaries there.

Apart from those small points, Mr. Chairman, I am in complete agreement with the general pattern as outlined by Mr. Nielsen. I have no quarrel with that; I think that could be a good working document. I hope he is going to provide us with his document so that we can work on it. Quitte à ajouter, selon le cas, un ou deux établissements en particulier nous sembleraient intéressants, j'ai parlé de Cowansville, il peut y en avoir d'autres.

**Le président:** Monsieur La voie.

**M. Lavoie:** Je remercie mon collègue, M. Lachance, d'avoir fait allusion à l'élection du 15 novembre, j'allais moi-même le faire. Je voulais demander que nous établissions l'horaire de nos réunions afin que nous puissions être dans nos comtés respectifs à cette date puisqu'il est un devoir pour nous d'aller voter; nous disons à nos gens: «Venez voter c'est un devoir.» alors nous devons le faire nous aussi. J'aimerais tout d'abord remercier mon collègue et mon whip pour leurs suggestions et j'espère que le Sous-comité acceptera que Maurice Royer puisse être de cette délégation, pour moi c'est un grand recours au point de vue communication anglais-français; en français, il n'y a pas de problèmes, en anglais, cela viendra évidemment, mais pour l'instant, ce n'est pas arrivé encore. Mais quand il s'agit d'une chose aussi sérieuse que celle-là, il est important que si je suis dans une autre province que celle de Québec et que je veuille m'entretenir en particulier avec un détenu, ou même avec un gardien de prison, il est normal que nous puissions nous comprendre afin qu'il n'y ait pas de malentendu. D'autre part, avec tout le respect que j'ai pour mon collègue M. Nielsen, qui a établi un très bon horaire, je pense que nous devons prévoir un certain nombre de jours entre nos réunions dans chacune des régions pour nous permettre d'aller visiter nos circonscriptions. Tout dépend des circonstances, il y

[Interprétation]

with hotels, transportation companies, the different penitentiary services, different regional directors and penitentiary directors are respected so that everything would be set up when we got there. We would not like to find ourselves before a blank wall or a barred door which would lie very well in the case of a penitentiary.

**The Chairman:** I think it is up to the Secretary to take these steps together with an assistant, if necessary.

**Mr. Lachance:** I have suggested sending out an advance man to set things up. That would give us sufficient time to go to our classes here, if I may say so.

Therefore, I would suggest a halfway solution between your suggestion, Mr. Chairman, that is the last week in November, and that of Mr. Nielsen, the second week in November, I would suggest the third week of November. That way we could start the day after the provincial elections in Quebec. That would give the members from Quebec on this Committee—there are four of us—the opportunity to follow things closely.

**The Chairman:** When will these elections take place?

**M. Lachance:** Le 15 novembre, monsieur le président. Nous pourrions donc commencer dès le 16 ou 17 nos pérégrinations vers l'est du Canada pour y voir les pénitenciers.

A part ces quelques petits détails, monsieur le président, je suis tout à fait d'accord quant à l'idée générale présentée par M. Nielsen. Je ne m'oppose pas du tout à son plan; je crois que nous avons là un très bon document de travail. J'espère qu'il nous en fera parvenir un exemplaire pour que nous puissions y travailler. We could always add one or two institutions that seem interesting to us, I have spoken about Cowansville, there might be one or two others.

**The Chairman:** Mr. Lavoie.

**Mr. Lavoie:** I am grateful to my colleague, Mr. Lachance, for mentioning the election of November 15, as I was going to do so myself. I would like our schedule to be set up in such a way that we can be in our respective constituencies on that date because, voting, after all, is the duty of each and every citizen. We are always telling everybody: “Vote, it is your duty”, so we should practice what we preach. And now, I would like to thank my colleague and my whip for their suggestions and I hope that the subcommittee will accept Maurice Royer as one of us because for me he is a great help in English-French communications; in French, there is no problem and English will surely come, but for the moment, it has not yet happened. But for things as serious as this one, it is important that if I am in another province outside of Quebec and I want to speak man to man with a prisoner or guard, it should be normal that we be able to communicate without any risk of error. On the other hand, with all due respect for my colleague, Mr. Nielsen, who has established a very good schedule, I think we should provide for a certain number of days between each meeting in each of the regions to allow us to get back to our counties. It all depends on the circumstances and it takes more work in some counties than in others, but I know that in mine, I know that I could not be absent for two